

Les 179 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord עִיצַב itzev [pi'el] Bedroeven.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מְעַצֵּב m ^e 'atzev	עִיצַבְתִּי itzavtie	אֶעֱצֵב a'atzev	אֲנִי
Ik (v)	מְעַצֶּבֶת m ^e 'atzèvèt	עִיצַבְתִּי itzavtie	אֶעֱצֵב a'atzev	אֲנִי
Jij (m)	מְעַצֵּב m ^e 'atzev	עִיצַבְתָּ itzavtá	תֵּעַצֵּב t ^e 'atzev	אַתָּה
Jij (v)	מְעַצֶּבֶת m ^e 'atzèvèt	עִיצַבְתָּ itzavt	תֵּעַצְבִּי t ^e 'atzvie	אַתָּ
Hij	מְעַצֵּב m ^e 'atzev	עִיצַב itzev	יֵעַצֵּב y ^e 'atzev	הוּא
Zij	מְעַצֶּבֶת m ^e 'atzèvèt	עִיצְבָּה itzváh	תֵּעַצֵּב t ^e 'atzev	הִיא
Wij (m)	מְעַצְבִּים m ^e 'atzviem	עִיצַבְנוּ itzvanoe	נֵעַצֵּב n ^e 'atzev	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְעַצְבוֹת m ^e 'atzvot	עִיצַבְנוּ itzvanoe	נֵעַצֵּב n ^e 'atzev	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְעַצְבִּים m ^e 'atzviem	עִיצַבְתֶּם itzvatèm	תֵּעַצְבוּ t ^e 'atzvoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְעַצְבוֹת m ^e 'atzvot	עִיצַבְתֶּן itzvatèn	תֵּעַצְבוּ t ^e 'atzvoe	אַתֶּן
Zij (m)	מְעַצְבִּים m ^e 'atzviem	עִיצְבוּ itzvoe	יֵעַצְבוּ y ^e 'atzvoe	הֵם
Zij (v)	מְעַצְבוֹת m ^e 'atzvot	עִיצְבוּ itzvoe	יֵעַצְבוּ y ^e 'atzvoe	הֵן

Geb. wijs: m: עֲצַב atzev, v: עֲצִבִּי atzvie, mv: עֲצְבוּ atzvoe, infinitief: לְעַצֵּב l^e'atzev

N.B. Er bestaat ook een werkwoord לְהַעֲצִיב l^eha'atziev [hif'il] met dezelfde betekenis.

Opdracht 2, Bijbelteksten. Noteer de uitspraak en de vertaling. In de vermelde Efemeriden vindt u bij enkele teksten een uitgebreide uitleg van dr. Piet van Midden.

מַעֲנֶה-רַךְ, יָשִׁיב חֲמָה; וְדַבֵּר-עֲצָב, יַעֲלֶה-אֶף

ma^anèh-rach, yáshiev chemáh, oed^evar-ètzev ya^alèh áf

Een zacht antwoord zal woede terugbrengen, maar een pijnlijk woord zal woede opwekken/-omhoog brengen. Spreuken/Mishle 15:1.

לֹא-עֲצַבוּ אָבִיו מִיָּמָיו לְאִמֹּר, מִדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ

w^elo atzávo áviev miyámá lemor, madoe'a kácháh ásitá? 1 Koningen/Melachiem 1:6

En-niet grieve-hem zijn-vader van-zijn-dagen zeggende, waarom deed-je zoals-dit?

(Zijn vader had hem zijn leven lang geen verwijt gemaakt door te zeggen: Waarom heb je dat gedaan? HSV).

וְהָיָה שוֹשָׁן, צְהֵלָה וְשִׂמְחָה. w^ehá'ier shoeshán, tzáh^aláh w^esámecháh

En de stad Susan juichte en was verheugd. Esther 8:15c

וְיִשְׂשׁוּ בְשִׂמְחָה. וְצִדִּיקִים--יִשְׂמְחוּ יַעֲלֹצוּ, לְפָנַי אֱלֹהִים; [Efemeride 332](#)

w^etzadiqiem – yism^echoe ya'altzoe, lifne èlohiem, w^eyásisoe v^esimcháh Psalm 68:4a

En/maar rechtvaardigen zullen zich verheugen, zullen blij zijn voor het aangezicht van God.

וְתִגַּל הָאָרֶץ, אֲדֹנָי מָלָךְ, תִּגַּל הָאָרֶץ. Adonai málách, tágel ha'arètz Psalm/Tehiliem 97:1 [Efemeride 763](#)

De HEER [is] koning, laat de aarde zich verheugen/juichen. (Aanvoegende wijs, zie les 67).

וְנִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ, נְגִילָה יְהוָה; עָשָׂה יְהוָה, זֶה-הַיּוֹם, zèh-hayom, ásáh Adonai, nágiláh w^enism^echáh bo

Dit is de-dag [die] de HEER maakte; laten wij juichen en ons verheugen in-Hem.

(Aanvoegende wijs). Psalm 118:24 [Efemeride 22](#)

בְּרוּךְ הַבָּא, בְּשֵׁם יְהוָה; בְּרַכְנוּכֶם, מִבֵּית יְהוָה

baroech habá b^eshem Adonai, berachnoechèm mibet Adonai Psalm 118:26 [Efemeride 22](#)

Gezegend hij-die-komt in-de-naam van-de-HEER, wij-zegenen-jullie uit-het-huis van-de-HEER.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, לְדָוִד: שְׂמַחְתִּי, בְּאֵמְרִים לִי-- בֵּית יְהוָה נִלְךְ

shier hamma'alot, l^edawid: sámachtie, b^e'omriem lie – bet Adonai nelech.

Een lied van de opgangen (Pelgrimslied), van David. Ik-verheugde-mij, toen-zij-zeiden tot-mij – [naar het] huis van de Heer zullen-wij-gaan (laten we gaan...). Psalm 122:1 [Efemeride 61](#)

Les 180 – Reizen 17 – Verkeersongeval

Ik hoop dat u de woorden van deze les nooit nodig heeft. Maar voor het geval dat ...

הַתְּנַגֵּשׁ	hitnagesh [hitpa'el]	Botsen, aanrijden
הַתְּנַגְשׁוֹת	hitnagshoet (v)	Botsing, aanrijding
תְּאוֹנָה	t'e'oenáh (v)	Ongeval
תְּאוֹנַת־דְּרָכִים	t'e'oenat-d'erachiem	Verkeersongeluk
פְּצָע	pátza [pa'al]	Verwonden (actief)
פְּצִיעָה	p'etzi'áh (v)	Verwonding, het verwonden
פְּצָע	pètza (m)	Wond, blessure
פְּצוּעַ, פְּצוּעָה	pátzoe'a; p'etzoe'áh (bn m; v)	Gewond
קָל, מְתוּן, קָשֶׁה,	qal, mátoen, qashèh (bn, bw)	Licht, matig, zwaar [gewond]
<i>(Met 'קל' wordt ook de lichtste vervoeging van een werkwoord, [pa'al], aangeduid).</i>		
נִפְצָע	niftza [nif'al]	Gewond worden/raken (passief)
דָּם	dám (m)	Bloed
דִּמְם, דִּימָם	dimem [pi'el]	Bloeden
כָּאַב	ká'av [pa'al]	Pijn doen
כָּאַב	k'e'ev (m)	Pijn
רֶגֶל שְׁבוּרָה	règèl sh'evoeráh	Een gebroken been
לֵלֹא הַכָּרָה	l'elo hakkaráh	Buiten bewustzijn, bewusteloos
מִשְׁטָרָה	mishtaráh (v)	Politie. Zie les 184
מִשְׁטֶרֶת־תְּנוּעָה	mishtèrèt-t'noe'áh	Verkeerspolitie
שׁוֹטֵר	shoter (m)	Politie-agent, bewaker
בִּטּוּחַ, בִּיטּוּחַ	bitoe'ach (m)	(Schade)verzekering. Zie les 192.
עֲזָר	ázar [pa'al]	Helpen, assisteren לְעֲזֹר lá'atzor
עֲזָר	ezèr (m)	Hulp
עֲזָרָה	èzráh (v)	Hulp, assistentie; Help!
<i>Ezra? Dat was toch een priester? Ja, dat is juist; zijn naam betekent 'Hulp'</i>		
עֲזָרָה רְאוּשׁוֹנָה	èzráh rishonáh	Eerste hulp, EHBO
עוֹזֵר	ozér (m)	Helper, assistent
מַגֵּן־דָּוִד אָדוֹם	mágen-dáwid ádom	'Rode Davidsster', ambulancedienst
אֲמְבוּלָנְס	amboelans (m)	Ambulance
נְהַג־אֲמְבוּלָנְס	n'e'hag-amboelans (constructvorm)	Ambulance chauffeur
בֵּית חוֹלִים	bet choliem	Ziekenhuis, zie les...
רוֹפֵא	rofe (m)	Dokter, arts, medicus



Israël heeft meerdere alarmnummers:

- 100 Politie
- 101 Ambulancedienst (Magen Dawid Adom)
- 102 Brandweer en reddingsdienst
- 103 Ongedierte
- 104 Civiele bescherming

Deze ambulance is een geschenk van Joden in Australië.

רָמַז	rámaz [pa'al]	Aanduiden, wenken, toespelen op
רָמַז	rèmèz (m)	Aanduiding, wenk, toespeling, hint
רָמְזוֹר	ramzor (m)	Verkeerslicht, stoplicht
רְמִיזָה	r'emizáh (v)	Toespeling, insinuatie

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord נִפְצַע niftza [nif'al] Gewond worden/raken.
Een nif'al vervoeging, die we lang niet hebben gedaan. Hij is besproken in [les 31](#) en [les 55](#).

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	נִפְצַעַת niftza'at	נִפְצַעְתִּי niftzatie	אֶפְצַע èpátza	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְהִפְצֹעַ le'hipátza

Opdracht 2 is gemakkelijk: Vervoeg het werkwoord עָזַר ázar [pa'al] Helpen. Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il/.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	עֹזֶרֶת ozèrèt	עָזַרְתִּי ázartie	אֶעְזֹר è'èzor	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, inf: לְעַזֹּר la'azor

Opdracht 3: Geef de vertaling en de uitspraak:
Ik had een ongeluk (zie les 27)

.....
.....
לא ראיתי את הרמזור האדומה

.....
.....
Ik ben licht gewond

.....
.....
Ik (m, v) heb een dokter nodig

.....
.....
הנוסע ברכב לא נפגע

.....
.....
אפשר להזמין אמבולנס

.....
.....
Deze vrouw is zwaar gewond

.....
.....
Zij heeft een gebroken linkerbeen

.....
.....
Wilt u [naar] de politie opbellen

.....
.....
כואב לי הראש